

Hallo,

ich bin Isabel, ich studiere im Master Internationale Fachkommunikation – Sprache und Technik. Vorher habe ich den Bachelor IKÜ gemacht und war bereits über das International Office im Auslandssemester in Argentinien.

In meinem Master ist ein Praktikum vorgesehen, weshalb ich die Chance nutzen wollte, im Rahmen meines Studiums noch einmal ins Ausland zu gehen. Über das Praktikumsarchiv des International Office auf deren Homepage habe ich die Ausschreibung für das Praktikum als Übersetzerin an der Deutschen Schule Barranquilla, Kolumbien gefunden.

Mein Praktikum ging über vier Monate, von September bis Dezember 2021. Das Praktikum hat mir die einmalige Chance geboten, den Bereich der Übersetzung mit aufzubauen. Deutsche Auslandsschulen werden von der deutschen Regierung zertifiziert, weshalb diverse Dokumente aus den verschiedensten Bereichen auch auf Deutsch vorliegen müssen. Dabei geht es von Sitzungsprotokollen zu Handbüchern, Webseitenartikeln und pädagogischen Konzepten bis hin zu Social Media Posts. Es ist von allem etwas dabei, wodurch man sich gut selbst ausprobieren kann, welche Bereiche einem mehr liegen und an welchen Themen man besonders interessiert ist.

Kolumbien als Land ist leider häufig sehr vorurteilsbehaftet. Natürlich ist es ganz anders als Deutschland, aber das sehe ich in jedem Sinne als etwas Positives. Das Land ist voller interessanter Menschen, Kulturen und Gewohnheiten. Als besonders erinnerungswürdig möchte ich bemerken, was für ein großes Zusammengehörigkeitsgefühl dort herrscht. Egal, wo man hinkommt, man wird herzlich aufgenommen und wird sofort Teil der Gemeinschaft. Dies gilt für die Gemeinschaft an der Deutschen Schule, die Menschen, die ich außerhalb der Schule getroffen habe und sogar für Restaurants, Hostels etc. Barranquilla selbst ist eine sehr heiße Stadt. Daran muss man sich natürlich erst einmal gewöhnen, aber die Nähe zum Strand lädt dadurch umso mehr zu Abenteuern ein. Gleichzeitig hat die Stadt viele wunderschöne Ziele in unmittelbarer Umgebung, sodass die Kombination aus Arbeitserfahrung im Praktikum und Reisemöglichkeiten an den Wochenenden sich perfekt ergänzt.

Da das bereits mein zweiter Auslandsaufenthalt über die Universität Hildesheim war, habe ich für dieses Praktikum keine weiterführenden Angebote des International Office in Anspruch genommen. Für meine erste Reise nach Argentinien habe ich die tatkräftige Unterstützung des International Office sehr gern genutzt, u. a. den Go-Out-Tag und das interkulturelle Training. Diese gaben mir eine tolle Vorbereitung auf das, was auf mich zukam und ich würde diese Angebote allen Studierenden ans Herz legen, die sich das erste Mal auf eine solche Reise begeben.

Für das Praktikum wurde ich außerdem über das Kurzstipendium vom DAAD gefördert. Dieses Stipendium ist die perfekte Ergänzung für alle, die sich flexibel für ein Auslandspraktikum entscheiden, da es über das ganze Jahr möglich ist, sich zu bewerben. Die Bewerbungsfrist orientiert sich hierbei an dem individuellen Praktikumsbeginn.

Deutsche Schule Barranquilla, Kolumbien

Web: <http://www.colegioaleman.edu.co>

IG: @colegioalemanbaq

FB: @ColegioAlemanBaq

Die Deutsche Schule Barranquilla ist eine von der Bundesrepublik Deutschland anerkannte Institution an der Karibikküste Kolumbiens und Teil des weltweiten Netzwerks der rund 140 deutschen Schulen im Ausland. Das Konzept der Schule basiert auf der Vermittlung von Bikulturalität, mit Ausrichtung auf ein internationales Weltbild. Das Personal, insbesondere die Lehrkräfte, bestehen sowohl aus kolumbianischen als auch deutschen Angestellten, wobei auch weitere Nationalitäten vertreten sind. Schüler*innen besuchen die Deutsche Schule typischerweise ab dem Kindergarten und bis zum Erreichen des kolumbianischen und eines internationalen Abschlusses (IB – Internationales Baccalaureate).

Die Stiftung Universität Hildesheim kooperiert seit 2021 mit der DS Barranquilla. Hildesheimer Studierende haben die Möglichkeit, dort ihr Praktikum in den Bereichen Lehramt, DaF, interne und externe Kommunikation sowie Übersetzen zu absolvieren. Mehr Infos dazu: <https://ds-barranquilla.org/de/trabaje-con-nosotros/>